

ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ
ՅՈՒՐՏՈՒՄՈՍՅՈՒՆ

ملا نصر الدین

№9. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك ۹

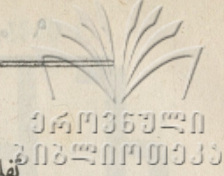
سازد محمد شیروالی (عشق آبادده)



О-И-ШЛИНГ

— سز الله بر الصاف ايديگز: مگر منيم باطنيم ظاهريمه بکزه مير؟

Литограф С. Быхова

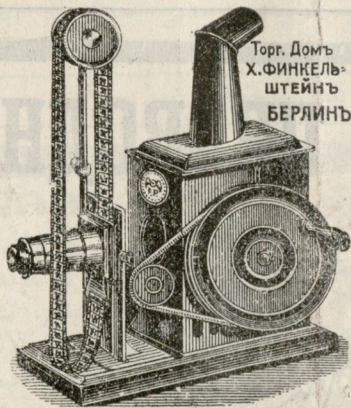


گرامافون طالب رينه معلوم اولسون كه
تقليسده ساللاق محله سنده، سيرگيوف كوچه سينده، آروفسقى دانسقى بانك مقابله.
تازه گرامافون و پلاستينقا آمبارى آچيلوبدر.
« گرامافون » شركتى لك ايكى طرفلى پلاستينقالاترينك هر قسمى مهادر، و بونلارك ايجينده
جبارك، محمدك، مشهدى غفارك و باقراتكده سسلى وار.
غير شهرلردن مشقري اولانلاره عرض ايديريك كه مالمزك چوخلى سببندن سفارشلار بى تاخير عمله گليرلر.

Первоклассная гостиница "КАВКАЗЪ" въ Тифлисъ.

تقليسده قاقاز مهمانخانه سنده تميزلك ساكتلك و راحتلك آرتق درجه ده ۵۰ اوطاق وار و قيمتلى بىر مناندن باشلالور.
ادبلى و زيرك قوللو قچيلار.
ايكى جور خوراك ۶۰ قبك ۱ ريومقا عراق و برباقال شرابيله. اوج جور خوراك ۷۵ قبك بر ريومقا عراق بر باقال شراب
و بر فنجان قهوه ايله. دورت جور خوراك ۱ منات بر ريومقا عراق ياريم شيشه شراب و بر فنجان قهوه ايله. بش جور خوراك
۱ منات ۵۰ قبك بر ريومقا عراق ياريم شيشه شراب و بر فنجان قهوه.
مهمان خانه صاحبلى: قورچيلانا و سبخاروليدزه.

غريبه بر نو ايجاد!



تياترو - ايلليوزينوره گيدوب نابجا پون خر-
جله ميگنر. چونكه سز ييله سيني ايوگزده قايراييلر
سكز بونك ايچون بيليك و لوازمات هيچ حاجت
دكل. آنجاق دوغرى بزيم مغازامزدان (كينوماطوغراف)
التي سپارش ايدگنر. بو آلت (ايديسون) اصولنجه
قايريلان بر تياترو گوستروب اوزگنر، و هم اقربا
و احبابكزه چوق بر كيف و صفا بخش ايله
چكدر. هر نوع متحرك رسملر (جاللى خريطه لر)،
تياترولر، فاجه لر، دراما و اوپه رالر، تورانه

يازيلان تاريخى وقوعاتلر گوستريبر. و هكدامه جاربه ودانسه حرکتلى نمايش ايدير. و بونكله
برابر روسيه و آلمانيا امپراطورلرينك (رهومل) اسكله سنده «شتاندارت» گمى سنده ۹ ۱۹مجي
ايله گوروشمه لرى. عهد قديم، عهد جديد تاريخلرندن و قصه لرى، حضرت عيسى لك تولدى.
چكديگى جفاء عذاب و بلالر، روس-يابون محاربه منظره لرى بيرلينده مشهور نشانكاهلر،
منظره لر، قياقتلر، ايتاليا، (نيچچه) وه نديك و آفريقا و سيبير قطعه لرنيك حيات و سيمالرى
منظره لرى. سيبيريا دبير بول اشاسو، متروسلا رگ حيات لرى، رسم كيجيدلرى، مانوره
لرى، (سيپيلن) ك هوايه اوچماق موفقيتى، عسكزلرگ رسم سلامقى، دمير يوللارده قضا
و فلاكت و يوللارى تعمير، نيولورقده تياترو يانغينى، و بوندان ماعدا بر چوق غريبه
منظره لر گوستريز.

بو آلت (آپارات) غايت ساده و تيكل اجزالردن مركب اولديغنه گوره هر كس بولى
يشله ده بيلور، بونك ايچون يازيلان بزيم دستورالعملى اوخوماق گرك. منظره لر چوق
آچيق و پارلاق گوستريلور. بو آپارات اوطاقلارده ايشيق ايچونده يارناچاق. بو آپاراتى
آلانلار اوزلرينك اوطاقلاريني تياترويه دوندريلور، اوزينه و ريفلرينه بيوك بر كيف و صفا ويرير.
بو آپاراتى هر كس اله كتوره بيلمه سيچون بز اك اوچوز قيمت تعين ايتديك بتون
آلانيله ۹ منات ۵۰ قيسكه، ۳نجى نومرو ۱۳ منات ۳۵ قيسكه، بونك كيىمى آپارات بتون
لوزل و چوخ الت لر ايله ۳نجى نومرو ۳۰ منات، بونك ايچون احتياطى شريدلر ۸۵ قيسكدن
۲ منات ۷۵ قيسكه كيىمى. بتون سفارشلر نالوز گوندريلور زاداقاسز، بوچنه خرجى ۱ م.
۵۰ قيسكه. يوروپا روسيه سنده و قاقازده اما ازباسكى، روسيه يه ۱ منات ۷۵ قيسكه، شرقى
سيبيريا يه ۱ منات آرتقراق، اپاراتك ۳نجى نومروسى اون منات زاداقاسز گوندريلمز.
ادريس: گيرمانيا، بيرلين، قانت كوچه سى نومرو ۱۲

Адресъ: Германия, Берлинъ, Кантъ. ул. №120 Belin kantstr. № 120
Торговый домъ Х. Финкельштейнъ, Н. Finkelstein № 114

بيرلينه مكتوب ۱۰ قبك لك مارقا ايله گوندريلور. بزيم آپاراتى اوزگه هيچ بر ايشه
يراميان دومانلى فنارلره قارشيديرميگنر. بعض فيرمالار بزيم اپاراتلارا اوخشان بالاچه اپارا
تلار ساتيرلر، مصلحت گوريريك اوللاره اعتنا ايتميه سگنر.

معلم افاضيلر ك نظر دقتلرينه

برنجى « كابل الفباه

ايچونجه ده اولاراق طبعين چيقدى برنجى طبعينه نسبتا
اصطلاح ايديلمش، رسملى آرتيش. «او» سسلى سامى بلك قامو
سندى امارات ايله آرتيلمش «وي» ده بو ييه. املاسى بكي و كلسقند.
حكايه لر علاوه ايديلمش. كنجه مدرسه سى هيئت معلمينى طر فلان
بتر چوق تقدير اولمش. قيسى ۲۰ قبك
مظهر اولمش.
ادريس:

Въ мадресе уч. Мирза Багау Молла Баде
Едисонполь

آخوندارس زاده نك «اوبلنك»، آدينده كي تازه اتري چابدين

چيقدى. قيسى ۱۵ قيسكه. «تشریح الفرائض»، ادلى كيتابده
۸ قيسكدن ساتيلور. تشریح الفرائض مشهور «تشریح اسلام»، كتابندن
رجه ارنوب بجا الاشرفك عمده محتهدلرى طر فلان هضامن او نوندر.
قو كيتاب وفات ايلين آدمك (اسلام قانونيله) ور قسندن و اوندان
الان مالك بولگى سندن بخت ايدير. خواهش ايدنر كنجه مكتب روحانى
«كيتابخانه سنده»، يا ملا نصرالدين اداره سنده و يا مؤلفك اوزينه رجوع
يئسو نلر. بول عوضنه مارقا قيسى قبول اولور. مؤلفك آدريسى:
Тифлисъ, 6 уч. фабр. пер. №16 Ахунды Арсаваде.

بازار و بازار دیلار جماعت ایچینده دانشماغه که ملا نصرالدین دینه ساتاشوب. البته، که بر ایکی کونک ایچنده بو چیغیر باغیر سالان آداملار او قدر حرمت قازاندیلار، ایله بیل که ایرانی دشمنلردن محافظت ایتدیلمر. بر ایکی کوندده سورا سه چکی عمله کلدی و ملا نصرالدینی اله دولاندیروب لعنت اوخویانلارک هامیسی انجمنه عضو سه چیلدیلمر.

تفلیس باققالاریندن سورا اسلام دینی مدافعه ایدنلرک بیر نیچه سی ده ولادیقاقازده تاپیلوب. بونلارکده بیژلک لرینی سورا خبر توتوب یازاریق.

سوزومز اوراسنده در که ملا نصرالدینک اسلام عالمه حدسز ضرری اولا اول، هر دن بر بعضی شارلاتان قارداشلاره منفعتی ده اولور.

« جرجراما »

عذر

بیز، شیعه لر، مسلمان قارداشلاردان عذر ایستیوریک. احوالات بو قرار ایله در که ایندی، دوغری در، یی یوزینده او قدر وقوعات عمله کلور که ممکن دکل باش قالدیرمیاق و اوز وارلیقمزی ییلدیرمیهک.

بر طرفدن ایران و عثمانلی وقعه لر، بر طرفدن قاقازده اوزیمزه تاند اولان بعضی اهمیتلی مسئله لر، بر طرفدن « روس » کیمی بد خواهلاریمزک بیزلری ایسته مه کی و مثلا ، پتربورغده مسلمان لارک مسجد تیکمه لرینه اعتراض ایلمک لری، غیره و غیره.

لاکن، بیز شیعه لرک، بویوک عذریمز وار، و مسلمان قارداشلاردان خواهش ایدیریک که بیزی باغیشلاسونلار: دردیمز او قدر در که اونلار ایله همراهلوق ایده بیلمیریک.

احوالات بو قرار ایله در که تفلیسده مقدس داوید کوجه سنده اولان ملا نصرالدین بو آخر نومره لرینده، حلقة المتقین کیمی مقدس کتابک صاحبی محمد باقر بن محمد تقی یه ساتاشوبدر، یعنی دیمک که بیزیم « دینمزه » ساتاشوبدر.

و بوده بیزه ایله یی بویوک درد اولوب که دخی پتربورغده پوریشکیویچده یادیمزدان چخوب، و بو کون صباح قونشو لاریمز کردیمزه مینه جک لریده یادیمزدان چخوب.

و بو خصوصده مسلمان قارداشلاردان عذر ایستیوریک، دخی اوزکه ایشه مشغول اولماغه وقتمز یوخدر.

امضا: شیعه لر،

عموماً دالی قلوب، اونه عبادت ایله کندن باشقه آیری ایشلره مشغول اولماسونلار، اگر مسلمانلار تربیت لی اولسالار، باشلاری قاریشار دنیا ایشلرینه، خلاق احدیتی یاددان چیخاردارلار، علم و تربیت خلاق عالمون مشیقان چوخ ضددر، نه قدر قازیت لر یازا و ژورناللار باغرا، هیچ ممکن دکول الهک مشیتی تغییر تاپا و مسلمان جماعتی تربیت لی اولمش اول، ییش کونلک دنیا ییشلرین دائمی بهشت نعمت لرینه حوری لره غلمان لره ترجیح ویره، حتی من سیزه خبر ویریرم بو مشروطه نی ده جناب اقدس الهی سیزه ویزوب که ایمانوزی محکم ایلیوب آخرتوزی آباد ایلیه سوز، مسلمانلارک کارخانه لری و ماشین لاری عورت لری صیغه ایلمک در ، که کیجه کوندوز ایشلیوب لاله الا الله دینلری یی یوزینده چو خالتسونلار، هر بر دفعه لاله الا الله دیمک امام فرنکی لرون شهر لرندن آرتوخ آبادچیلوق سیزون ایچون آخرتده مهبا ایلمر، بو فرنکی لرون عقلی بوخدر، بیله که عقلون تعریفده بویوروبلار ، عقل عبارتدر او شئی دن که عبادت اولونا اونان اللهم و کسب اولونا اونلان بهشت، پس یو صورتده تکلیفوزی بیلمون، آزمیون و چاشمیون و ملا نصرالدینی اوخومیون والسلام.

امضا: ولادیقاقازده ملا اسماعیل حسن زاده

تازه غازیتنه اعلانی

بر مملکتون اهالیسی ترقی و تعالی یه یوز چو ویردیگی وقتده غازیتیه احتیاج کورولور. بوا سبب باطوم، فارس و جواره مخصوص بر غازیتنه نشر ایتمک فکرینه دوشدیک. مسلکمز و مقصدمز مکتب، معارفدن بحث ایتمک دکل، زیرا مملکتنه لزومی اولمیان حوادثات ایله معتبر مشتریلرمزه سیقیتی ویرمک ایستیمیریک. مسلکمز محض تجارته خدمت ایتمکدر. غازیتهمزک مندرجاتی بوندان عبارت اولاجاق:

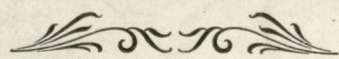
- ۱) کولا، ارداهان، بوسخوف و ترکاندان و قارا باغدان سورولوب کیجه آچیق و کوندوز کیزلین ساتیلان مالک مظنه سی.
- ۲) بکلر آغالارک دول قیزلارینی اره و یروب آلدیققلاری هدیه نك حساب و کتابی.
- ۳) مدرس، ملا، بک خلاصه آغالاریمزک درایتی، بکلریمزک نجابتی و علمامزک کرامتمدن مساعدده اولدوقجه یازماقه جسارت اولونا چقدر.

مدیر مسئول: کوندوز یوخلیان.

باش محرر: کیجه کزن.

ملت پرستلر

بر یوزینده تمور خان شورا آدیته بر قصبه وار، بوراده چوخ ملت پرست و معارف یولنده جانلارینی و کوزلرینی مضایقه



وعظ

جناب اقدس الهی نون مشیت مبارکی علاقه باغلیوب، مسلمانلار



اکرم بک افندی حضرتلرنک بر شعرینه بگزتمه

وعظ ملادن اولکان خوشحال
ایلین دمه عارفی تکفیر
اولسه ملک وطنده اضمحلال
ایتمه سین ذره قلبکا تأثیر
ایله فکر ودبعه دیگر
اول هوسکار نغمه دیگر
بوده بر شعر فرقه دیگر

(کیفسیز)

بوده بر شعر فرقه دیگر،
ای طلبکار قهوه قلبان،
ایله ملایه دقت ایله نظر
اولسه هر یرده نذر یا احسان
ییلکه ملایه ایله نوبدی خیر.

اول طفیلی اوگا، اونکه همان
ایله خیرات اولان مکانه گذر،
صدر مجلسده دوت اوزگده مکان
ایت پلو نیمجه سینتی زیر زبر
ایسته بی شرم نیمچه دیگر،

اولدی وقتا که جوف معدنک پر
باشلا لاطیلاطکه بی باک
آغزیکی آج ساچوبده گوهر در
ایتده انبان فتنه دانکی چاک،
ایسته سک سویله، ایستیورسن هور،
ایلمز اهل مجلسک ادراک،
سویله بی مغز بی ادب هر جور،
ایله که ملا اولماسین غمناک
آل دوباره بدیعه دیگر..

مستبدانه ایله سرد مقال
مرتجع یانه ایتمکن تقریر
اولما حریت علومه میال
کهنه خواهانی ایتمکن تقدیر



منفعت

ملا نصرالدينك مسلمانلاره ضرری دخی
آشکاردر، بو باردهده هیچ بحثده ارلا یلمز.
اما بر پاره مسلمان قارداشلاره ژورنالمز
دان هر دن بر بویوک منفعتده حاصل اولور.
یبله که، مثلا، تقلیسده بو آخر وقت لرده
ایرانلی لارک انجمننه عضولر سهچیله جک ایدی.
معلوم شیدر که ییزلرده او کس لره رای
ویریرلر که الله بنده سی، مؤمن و مقدس آدم
اولا. (و قاعده ییلدر، و ییلدهده کک
اولسون).

بای، سهچگی یسه بر ایکی کون قالمش
انتخابه دورماق فکرنده اولانلار دوشیدیلر

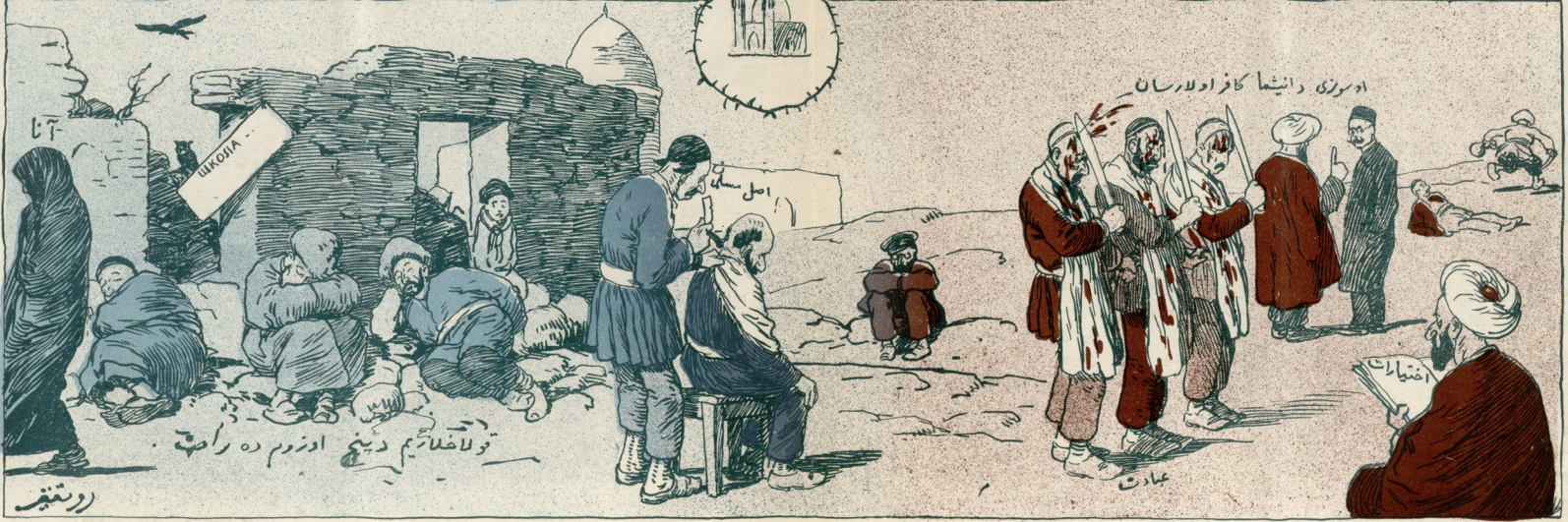
پیتربورخ ده مسلمانلارک گله جگی (اگر به نظر توست)

چتر

مسلمان خاری

پوریکهویچک و یولماشلارینک یوخوسی.

'Что видят во снѣ совиѣннѣ'



اوسوزی دانشما کافرادلارسان

توللاخلایم دینج اوزوم ده راضه

ارقیقر

حقیقت حال.
Что видятъ имъ на яву.

آخ كيجن گونلر! زمانه دولانوب، كفر عالمى دوتوب، مخلوق دیندن مذهبدن دونوبدر، كاش اولوب بيله روزكارى گورميديك.

امضا: (جوهرلاغى)

الف برى

الله راست سالدی.

بر آی بوندان مقدم عشق آبادده بی سواد تاجرلر قرار قور
یدیلر که کیجه لر ساعت ۹ دن ۱۱ اه تک مظفری اشقولنه یغیشوب
درس اوخوسونلار. ایگرمی کونک ایچینده حقیقینا حقیقینا الفتن
بی حرفنی گوجن اورکندیله. هانسی بر شیطان اوغلی شیطان
کیدوب ناچالندیکه دیوب که «بونلار بورایه یغیشورلار پولینقه
صحتتی دانشماقن اوتری». ناچالندیکه یوز نفر قازاقنان کلوب
اوراده اولان آداملارک آدینی یازوب و بویوروب داغیلسونلار.

دوغردان الله راست سالدی، یوخسه بی سواد تاجر لردن
روسیه حکومتی ایچون بویوک خطا باش ویره جک ایدی.

پوچتا قوطوسی

باکوده، دوه بویونه: «کماندیر» مقانه سفندن بر مطلب چیخاردا
بیلمه دیم.

باکوده، شاعره: «ترانه یاوه گویانه» عرب دیلنده یازیلوب؛
هر چند شعرلر یاخشی درلر، اما ترکجه یازیلیمان یازیلاری چاپ
ایتمیریک.

بالا خانه ده، «کابلایی فیض اللهم»: «رحیم خانک مکتوبی» آدینده
شعرگز ییزه جاتمیوب. معلوم اولور که اولمچی کاغذگذره ییزه
یتشمیوب. مکتوبکزه جواب یازوب گوندرمشدیک باکوده همان
شخصه که یقورسون سیزه. او کاغذمه جواب گوزلیوریک.

گنجده ده، «نادنجه»: شعرلرگی اوخویانده آدامک باشی قاشینبو؛
اینجه که آسناس دا قمار بازک الی گتورمیدنه باشینک قاشینماسی توتار.
دربنده ده، «کله دربندلی»: به صادق امینوفک آقنا میبلی باره سنده
یازدیقکز مقاله چوخ اورتولی در: بر آز آچیق یازساگز چاپ
ایدملک.

اورگنجه ده، «چالاتا»: به: چوخده قوچ باز، قمار باز، ملا باز
و بالا بازلا رگزی تعریف ایتمه: قافقازدان خبرک یوخ آی بی چاره.
ایروانده، «ویولداشه»: کاغذگری امضاسز گوندروبسکز، (یعنی
مضاده اولسیدی چاپ اولونمیاچاق ایدی).

ایروانده «دردمنده»: چاپ اولونمیاچاق.

سالمون کتابی بربرلرینک باشلارینه چیرپریدیلر، یاخشی
بویوک بویوک ملالارمز، ایمانلو قاضی لرمز و دیندار واعظلرمز
وارایدی. و هر بری اوزینی بر طرفه ووروب پلووی ییوب،
چایی ایچوب معراج مسئله سی، برالعلم دعواسی و شق القمر معجزه سی
دیوردیلر. و بری بریلرینی گوزل هجو ایاموردیلر و دیوردیلر:
سن باخکن اورحیم خان ایلیسه او نجسه، او مرداره، او یسه
حرصین یومور یولدان دونورقلیسه جاتلاحریف وایکدی بوندان صکره
محمد علی تایندی بوندان صکره

واللهی هیچ یادیدمان چیخمور او گونلر که هر ایل محرم
قباقی ملا غلام آدینده بر نفر همداندن دسته سیله گلوب گوزل
گویچک اوشاقلاری علی اکبر، قاسم شیبهی بزیوب، بوغی بورما
بویونی پوغونلاریده ابن زیاد و شعر شیبهی قایراردی و جماعت مزده
آغلاماندان غش ایدردیلر. و هیچ اونوتامرام او وقتلری که:
آقا بالا درویش گورزه گورزه ایلانلاری بازار دالنه توكوب
اوینادردی و ساری کاغذه یازیلمش ایلان عقرب دعاسنی پایلاردی
جماعته. نوروز بایرامنده تحویل ساخلیوب تحویل سویونک اوستنده
دعوا معرکه سالاردیلر و آغ سقال قارا سقال او تبرک سویی
قاپش قاپش ایلردیلر.

شهر مزده اولان (قارا داش)ک، (خودی دیوانه)ک، خدیجه
گوارانک احترامی وارایدی. آرواد کیشی او یرلره نذر دپردیلر
زیارته گیدردیلر. قوجالارمز، جوانلارمز اوزون بورك قویاردیلر،
تپه چوخا و جبه گیدردیلر... اما حیف و گنه حیف اولسون که
شمدی زمانه دونوب، خیر برکت گوتوروب، ایمانلو و دیندار
کیشی لرمز اولوب، شیخی متشرعی لک عوضنه خولیقانلق و مشرو
طه چیلک چیخوب، معجزات یرینده پولتیک دانشلور، تپه چوخالار
پینتراق ژیلیت اولوب، اوزون بورکار قازاچیلانوب، سقال لار قر
خلوب، باشلار اورو سی قویولوب، اوشاقلار اوروس پالتاری گیبوب
اوروس ایشقولاسنه گیدرلر.. الان عقرب دعاسنک عوضنه غزیت،
ژورنال چیخوب، جوانلرمز اوخویوب یولدان، ایزدن چیخورلار،
گیده گیده ملالارمزک احترامی خلق آراسنده اسگیلوب، جماعت مز
شیبه چیخارتماقا، ایلان اویناتماقا بی رغبت اولوبلر، قارا داشا باخان
اولمور، خجّه گواراده چراخ یاندریمورلار، خودی دیوانه یه زیارته
گیتیمورلر. گور ایشلر هارایه منجر اولوب که: بو یاوقلرده
اوردوباد، نخچوان، شرور، ایگدیر لویزدلرینک کسبه جماعتنک
طرفندن دیپوتاتسیا ایروانه یغشوب شرط قویوبلارکه هرکاه ملالار،
روضه خوانلر، خانلر، بکر، حاجی لار، بو ایل محرم لکده شاخسی
دسته سنه یاشماسالار و باشلارین یارماسالار، اونلارده یاشماسونلر-
یارماسونلر. بونلر دیورلر که هرکاه بو ایشلر یاخشی ایشلردر سه
قوی بویوکلرمزده ایلسونلر. دیورلر نیه بس واعظلرمز، روضه
خوانلرمز پولی یغرلار، و اعیانلرمز و حاجی لرمز مجلسک یو-
خاری باشنده اگلشوب جای ایچوب قلیان چکورلر، برجه ییز
ووروب باشمزی داغیدوب هفته لر ایله ناخوش اولوب کسب وکاردن
قالوروق. و اونلار ایستی مسجدده اگلشوب شیرین شیرین صحبت
ایلیورلر اما بز سویوقده قارده شاخسی گیدوب ذات الجنب
اولوروق.....

ایستدین آدامار وار.

مثلا، پوچت کلن کیمی همین ملت پرستلر آختاریرلار کور سونلر که کیمه غازیته یا ژورنال کلیر. بلی، رازنوشیق غازیته نی یا ژورنالی کتوروب ویردی صاحبنه، بو حینده ایله باس ها باس دوشور که کویا عشق آباد ملت پرستلری مرودن کلن عزیز قوناقلاری بولا سالماقه تله سیرلر. خلاصه، بونی عرض ایلمک ایستبورم که هر چند تیمور خان شورایه ایکی جوت بر تک غازیته و ژورنال کاور، اما ماشالله اوخویانلارک سایی ایگی یوزدن آرتق در. بو نهیه دلالت ایدیر، بوگا دلالت ایدیر که کنه فتحچوانه و اوردوباده نسبت تیمور خان شورا آمریکا شهری کیمی قرقی تاپمش بر یورد. الله برکت ویرسون.

« بو تاییلی »

بیش آروات

(آغچه بدیع) دینلن کندک یاووقلغنده بر بالاچه کند واردر، بو کئنده بر مؤمن کیشی تک دورتجه آروادی وارایمش. صکره رنده آلور. اونور بیشجه. جماعت بو ایشی بیلوب اوگا مذمت ییدوب دیبورلر که: آ کیشی بو نه ایشدر که ایدوبسن؟ شر یعنده بیش آروات ساخلاماق اولماز. اودا جواب ویروب دیبودر که: ملا ایله، قاضی ایله دوست اولاندان سوگره نه اینکه بیش آروات، بلکه اون بیشنی ده ساخلاماق اولار. خلاصه اونک قوحوملاری کوروبلر که بو تک آخری پیس اولاجاقدر. اوگا دیوبلر ایندی که سن بو بیش آروادک هاموسنی ساخلاماق ایستبورسن کرک کیده سن قاضی آغانک خدمتنه، او بیله ایشلره چاره ایدر. کیشی اللی مناتده جیبینه قوبوب یولا دوشور تا اینکه کیدوب جناب قاضی اولان یره یتیشیر.

مابعدی وار

گولمه گیم گلور!

گوردیکجه قیل و فالکزی گولمه گیم گلور، ایندی کجه سیر حالکزی گولمه گیم گلور، گوردیکجه علمه، صنعته سیزده بسرودتی دویدوقجه قلبکزده کی کینی، کدورتی یر یانده اتفاقی، او یریان خصومتی یر یاندا زوالکزی، گولمه گیم گلور، ایندی کجه سیر حالکزی گولمه گیم گلور.

گوردیکجه حکمران سیزه عالم نمارلی، ظلماته سوق ایدن جهلا رهنمالری، دزد طریق راست اولان کچ نمارلی، همده یکی خیالکزی گولمه گیم گلور، ایندی کجه سیر حالکزی گولمه گیم گلور،

سویله بجا دکلمی ایدم خنده قهقهه ایندی کجه سن ستایش اوزوگندنه ابلهه هم آلدانوب قوری سوزه، بی سود په پمه ویردیکجه ملک مالکزی گولمه گیم گلور، ایندی کجه سیر حالکزی گولمه گیم گلور.

جادو دعا نویسینه ایندی کجه افتخار ایندی کجه طاس باز، و جنداره اعتبار افسانه قلندر اولدی کجه کوشدار آچدی کجه ملا فالکزی گولمه گیم گلور، ایندی کجه سیر حالکزی گولمه گیم گلور،

گوردیکجه سیزده سرقت و قتل و دنااتی پامال ظلم، عرض حقوق جماعتی . . . هم یر طرفه زهد، نماز و اطاعتی . هم خرقة همده شالکزی گولمه گیم گلور، ایندی کجه سیر حالکزی گولمه گیم گلور.

یر یاندا پند موعظه، یر یاندا گیدار هر یان نفاق تفرقه، هر یاندا انتحار منبرده ملا، یردهده جیب گیر حیلله کار گوردیکجه انفعالکزی گولمه گیم گلور، ملای بی کمالکزی گولمه گیم گلور، هم صحبت سؤالکزی گولمه گیم گلور، ایندی کجه سیر حالکزی گولمه گیم گلور.

« مشهدی سیئیم قلی »

تلغراف

باکو اداره بلدیه سنه. ایگرمی یدی میلیون استقراضی نه جور فن ایله ایندی ککزی بزده اورتکز، چونکه بزیمده شهر آتالارینه چوق پاره لازمدر.

امضا: خارکوف اداره بلدیه سی

باکو اداره بلدیه سنه. بزیمده عضولره یر چوق پاره لازم اولدیغی ایجون اداره گزه مراجعت ایتمکه مجبور اولدیق. رجا ایدیریک استقراض ایندی ککزی ایگرمی یدی میلیون نصل بسر فن ایله ایندی ککزی یولنی بزده اوکرده سکز.

امضا: تقلیس اداره بلدیه سی

آخ کیچن گونلر

آتالار سوزیدی: کیچن گونه گون چانماز - جالقاسان گونی گونه، دوغروندان هانی قدیم وقلمر! رحمت لک دلی هاشم دیمشکن و هانی ملا غنی دوری، ماغل اوندا خیر برکت وارایدی، هر یانده شیخی، متشرعی دعواسی اولوردی، هر مجلسده بحثلر آچوب،

۷ قېك	۷ قېك	سعید اوردوبادی	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگیشتین	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعید اوردوبادی	غفلت
۱۵ قېك	۱۵ قېك	شمعجی زاده	ناله لهریم (نظم)
۱۵ قېك	۱۵ قېك		فغانلریم
۱۰ قېك	۱۰ قېك		اسلام قرائت خانهسی
۱۰ قېك	۱۰ قېك		(قومیدیا)
۱۰ قېك	۱۰ قېك		یمان قارداش

«نالوزنی» واسطهسی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق بوجت خرجی ویره جکلر.

گنجده مهمانخانه «قائورینسییا»

Гостинница «Конкуренція» Въ г. Елисаветголь

نمبره لرگ قیمتی بر مناندان اوج مناته کیمی. آشباش خانه مزده هر جوره آسیا و یورویا خوره کیری موجوددر. مشتریلردن خواهش اولنور که: بر دفعده اولسه نمیره لریمیزی کورسونلر. هر جهندن، خصوصا تمیزک باره سنده رقابت اولونمیه جاق درجه در. پاسپورتسز قبول اولونمیا جاقلار. آدریسمز: پولادووسکی کوچده میر معصوم خانک ملکنده نمیره ۲۰ مهمانخانه «قائورینسییا».

صاحب مهمانخانه حسین بک قلی بکوف
Елисаветполь Поладовская ул. №20 номера
«Конкуренція»

اوست تومان (یوبقا) ۲ منات ۷۵ قېكه بوجته ایله

گوندریریم یوندن، تازه تریقودن، اگ منین و گوزل بر صورتده نیکین مودالی و حاضر (یوبقا) تومان. همان یبله یوبقا تمیز یون شیویوددن ۳ م. ۲۵ قېك. پوسته اجرتی ایچون ۳۵ قېك آلنور ۳ پارچه آلانده پوسته اجرتی فابریقانک حسابنده. و هکذا یوبقالق ایچون هر نوع قامشلردن کسيلمش بزکلی، مردنی پارچهلر گوندریریم. اوگنده، ینگنده و یاخالر طرفلرند آق پارلاق و رنگلی نقشه لرله بزمنشدر. اوج بلوزا ایچون ۳ قطعه دورت منات ۵۰ قېك یوبقا ایله برابر آلانده ۳ منات ۷۵ قېكه در. یوبقالرگ اولچیسینی یا سانتیمتر یا قیطان ایله نشان ویرک. سپارشکرده هیچ قورخو یوخدر. مالی بـ... سکزپولکزی قایقاریریم. آدریسی یبله یازکز:

Лодль 1-е отд. фирмъ М. А. Бабушкинъ М.Н.

آنا دیلی

اولمچی ایل ایچون الفبا و قرائت کتابی

یازانلار:

ایروان مکتبی معلمری

قیمتی: ۲۵ روسکی تاتارسقی ۳۰ قېك

آدرهس: ایروان ده، و قافازده اولان اشقولا، تفلیرده، ملا نصرالدين ادارهسی لمقېك، جلدلی جمیع کتابچی دکانلارینده ساتیلور.

قیمت لری		یازانلار	کتابلارگ آدلاری
پوجتا	اداره		
۱۴۰ قېك	۳۵ قېك	چیرنیاپوستی	درس کتابلاری:
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنجبه معلمی مرزا عباس ملا زاده	وطن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	آخوند ارس زاده	اوشاق باغچهسی برنجی ایل ایچون درس کتابی رشیدبک افندی زاده
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قېك	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموعهسی
۹۶ ق	۸۰ قېك	آخوند ارس زاده	قرائت کتبلاری:
۲۰ ق	۱۱ منات	عباس آقا غایبوف	تشریح الفرائض رستم و سهراب (گوزل شکل ای)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملا نصرالدين.	بزه هانسی علم لر لارم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملا نصرالدين	اوستا زینال (شکل ای)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	قربانعلی بک (شکل ای)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	یرانده حریت (شکل ای)
۷ قېك	۵ قېك	حقویردیپوف	ملت دوست لری
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	شیخ وزیر و مبداء ترقی (فارجه) حقیقت اسلام
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« « «	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « «	ایکی اوشاق
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	قائلی مصادمه
۵ قېك	۵ قېك	« « «	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعهسی)
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	حساب مسئله لری
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حمیدبک یوسف بگوف	صحبت باسر رفیق
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاعر نیر	مرآت وطن
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« « «	



والی حضرتکری: آغالار، بر اهمیتلی مسئلهک مذاکرهسی ایچون سیزی بورایه دعوت ایتمشم.



— گنده باخ گور کیمدر تلیفونی چاگران.



— جناب والی، مگر بوراده سیزدنده سواپی حاکم وار که تلیفون ایله بوپورولار که بو ساعت بورادن داغبلان.
— بلی، بلی، آغا، بوراده یدی حاکم وار.

تفصیلی حسین فخره ده در

کیریزده ایالت سکیرا

روشم

تازه ايل ايچون ابونه دفتريمز اچيقدر

اداره و قانتور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمبره ۲۴.

Тифлис, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ايچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدينه.

Тифлис, „Молланасреддинъ“

اعلان قيمتى

قباق صحيفهده پيظنت ايله بر سطرى ۱۰ قبك، دال صحيفهده ۷ قبك.

آدریس ده گشمك حقى ۳ دانه یدی قبك لك مارقه در.

تازه ايل ايچون ابونه قيمتى.

قافقازده و روسيهده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات

“ “ “ ۶ آيلغى - ۳ منات

“ “ “ ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قبك

اجنبى مملكتلرده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات

“ “ “ ۶ آيلغى - ۴ منات

نسخهسى اداره مزده ۱۰ قبك، اورگه شهرلرده ۱۲ قبك.

۷ مارت ۱۹۱۰

هفتهده بر دفته چيخان تورك مجموعهسى در.

۸ ربيع الاول ۱۳۲۸ بازار.

Т-во ПРОВОДНИКЪ



پرودنيق

شرکتى

ريفا شهرلده

1897.



1908

ВЪ

Р И -

Г Ъ



کارخانه لری:

ريزين لشمس پارچالار و سو کيجير تمين پالتارلار.

«اسيست» و «تالق» دن قايريلمش ماللار.

«لينه لووم»، بر رنك لى «گولى و

پروبقا ايله آرالشمس

ريزيندن، پينقادن و غير «قول» لار

ريزينا بولودلارى،

ريزينا داراخلارى

هوا ايله دولى و غير جور آفتاماييل شينلرى

«لينه قروست» لار.

ساخته ده رى لى (گون لى).

ريزين قالوشلارى

کيجه ريزيندن آياق قبللارى.

آرابا و ويلوسبيد شينلرى و حصه لرى.

ريزيندن ماشينا آلتلرى.

ايليكترىك ماشيناسى آلتلرى.

«ايپونيت» و بونفوزدان قايريلمش شيلر.

فونوغرافيا آلتلرى.

ريزين اويونچاقلاوى (ايغروشقا) و غالانتيرينى شيلر.

جراح و حکيم حجتلرى.

ايليكترىق قومه سيني کنار ايدن و سودان کيجيرن آلتلر

زاقافقازياده فابريقا آمبارى

تفليس «ساللاق كوچه سنده» نمبره ۴.

Тифлис, Сололакская ул. № 4.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб!
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.

Мلا نصرالدينك اولمجي، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي نك جلدنمش كتابلاري و بوش جلدلري ساتيلماقدهدر.
جلدلك اوستنده ملانك شكلي و آدي، مجموعه نك تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى اداره ده: اولمجي
ايلى ۵ منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ۶ منات، بوش جلدلى ۷۰ قېك، پوچتا خرجى ايله: اولمجي ايلي
۶ منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

غريبه اتفاق

گوندريريك ايكي قاستوماق قيش و ياز مالي: بر پارچه انگيز
تريقوسى يون و محكم و مودنى نقشه لرله بزمنش انى ايكي ارشين،
۴ ارشين بر چرك بوتون كيشى قاستومى. و بر پارچه ۸ ارشين
پاناما تريقوسى“ اروات قاستومندن اوتري محكم و ظريف تازه
ريسونقالى. باغليوب پوچت ايله گوندريلور زاداتقاسز. اگر بگنمه سكر
پولسگر گيرى گوندريلور. خواهش ايدنلره گنه همان قيمته گوندريريك
ايكي دست كيشى و ايكي دست ارواد قاستومى. نالوز حقى ارتيلور
۱۶ قېك، اما سيبره ۸۵ قېك داها ارتق.

Адресъ: Фабрикъ А. Кивмона, Лодзь М.Н.



ايكي سنه دن برى نوخى شهرنده برنجى روس - مسلمان
مكتبنك جنبنده آجديقم كنيخانه عمومك حسن رغبت و توجهنى
قاز انمشدر كتب خانه مزده توركجه، عربجه، فارسجه، روسجه هر جوره
مكتب و غيرى مطالعه كتابلاري كليدى الوب ساتيلماقدهدر. حريتسن
سوكره استانبولدن بر چوق كتابلاره زگولوبدر. حسن طاهر زاده

ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ ЖИВОПИСЦЕВА въ г. Орль.

۵۰ آداما جان مایه نگ عيشه سی - ۲۵ قېك، ۲۵ آداما
۱۵ قېك، ۵۰ آداما جان مایه - ۵ قېك، برماندن اسكيه
گوندر يامز. نوندرمك خرجى ۳۰ قېك، ۳۰ مناته
و آرنق ايستينلره ۲۰ پروصيته قدر تتريل ويريلر.
آدريس: آربول ژيوويستسوفك چيچك مایه خانه سی



كاراميل
مونپانسيه
آينيم، موسكقوا

◆ 6-й годъ издат. дѣятельн. 6-й ◆

Единственн. общест.
журналъ.
„НОВАЯ НИВА“ ОТКРЫТА ПОДПИСКА НА 1910 Г.
ПОДПИСЧИКИ ПОЛУЧАТЪ:

52 ЖУРНАЛА | 52 Книги | 52 приложения

А И М Е Н Н О

12 КНИГЪ: „НОВОСТИ ЛИТЕРАТУРЫ“

21 КНИГЪ ПОЛНАГО СОБРАНІЯ СОЧИНЕНІИ
Ивана Сергѣевича
ТУРГЕНЕВА.

12 Книгъ «Избранныя произведенія»
Некрасова, Надсона, Пушкина, Лермантова, гр. Л. Толстова, гр.
Ал. Толстова.

12 КНИГ: «ВСЕМІРНАЯ БИБЛІОТЕКА»

4 КНИГИ: САМОУЧИТЕЛИ: нѣмецкого, и фран-
цузскаго языка, Самоучитель борьбы, и
фехтованія. Самоучитель танцев и му-
зыки.

52 ФОТОГРАВІУРЫ
Раскошный альбомъ въ золотомъ
пореплетѣ, послѣдней парижской
выставки «Салонъ», исполненный
по специальному заказу Редакцій въ Лейпцигѣ.

календарья 1910 годъ исполненный Въ краскахъ.

Подписная цѣна на журналъ со всѣми приложения 5р. съ доставкой и пересылкой во всѣ города 6р. за границу 9р.

ДОПУСКАЕТСЯ РАЗЕРОЧКА
Подписка принимается въ Редакцій „НОВАЯ НИВА“ СПБ.,
Невскій 76.

Издатель-редакторъ Куриловъ.